

EUROPAN 16

GRENOBLE [FR]

the urban refuge / *le refuge urbain*

an urban refuge / *un refuge urbain*

Geography as a city-nature interface / La géographie comme interface ville-nature



Preservation and sanctuary (the fringe of Grenoble) / *Préserver et sanctuariser (les franges urbaines)*

Grenoble is a two-faced city. An urbanized area extending into the valley along the Drac and the Isère, protected by a natural mountain setting: its geography shapes a genuine city/nature interface.

Between these two landscapes, the city fringes benefit from an extraordinary situation since they are the meeting point between anthropized and natural space. This characteristic place them as true urban refuges, set back from the city, but also as fragile spaces that need to be protected as sanctuaries.

The urban fringes of Grenoble become special places where we can develop the symbiotic connection between the city and nature.

Grenoble est une ville à deux visages. Espace urbanisé qui s'étend dans la vallée le long du Drac et de l'Isère, protégé par un écrin naturel de montagnes, sa géographie constitue une véritable interface ville/nature.

Entre ces deux paysages, les franges urbaines profitent d'une situation exceptionnelle car elles sont le lieu de contact entre l'espace anthropisé et l'espace naturel. Cette situation les installe comme de véritables refuges urbains, en retrait de la ville mais en fait également des espaces fragiles qu'il s'agit de protéger et sanctuariser.

Les franges urbaines constituent ainsi des lieux privilégiés où développer des usages symbiotiques entre nature et ville.

Reveal, cross, activate / Révéler, traverser, active

In order for these spaces to become living places, they have to be revealed, we have to establish their existence. We either can blend them into the mesh of the city, cross them, or make them physical borders where Man is only an observer.

Depending on the situations, these spaces can be activated by developing specific uses. Rather than gradually urbanizing these spaces, these city fringes become selected places for various activities, sport, leisure or nature reserves where architecture is more punctual and discreet.

Crossed and experienced, these borders around Grenoble enable a reconnection with the territory and its geography. Simultaneously sanctuary and place of life, these spaces combine uses and define themselves as urban refuges.

Afin que ces espaces deviennent des lieux vécus, il s'agit de les révéler, les faire exister. On peut les intégrer au maillage de la ville, les traverser, ou en faire des frontières physiques où l'Homme n'est qu'observateur.

En fonction des situations, ils peuvent être activés en y développant des usages. Plutôt que de venir petit à petit urbaniser ces espaces, les franges urbaines deviennent les lieux privilégiés pour les activités, le sport, le loisir ou encore des réserves naturelles où les installations sont plus ponctuelles et discrètes.

Traversées et vécues, ces frontières qui bordent Grenoble permettent de renouer avec le territoire et sa géographie. A la fois sanctuaire et lieu de vie, ces espaces combinent les usages et se présentent comme des refuges urbains.

The Rabot, border between city and mountain / Le Rabot, frontière entre ville et montagne

The Rabot, rooted in the fringes of the city, closest to the historic center and on the lower layer of the mountain, can answer these problems.

Visible from the entire urban centre but also isolated, it is closed to the paths that climb the Chartreuse massif, away from the ascent to the Bastille and is a barrier to the east-west crossings, from the Tronche to Saint-Martin-le-Vinoux. Impenetrable citadel, the Rabot cuts and turns away from the paths of the mountain.

Architectural patrimony, sanctuary away from the city and paths, the Rabot as an urban refuge must be crossed to reconnect with the city and geography, valleys and mountains.

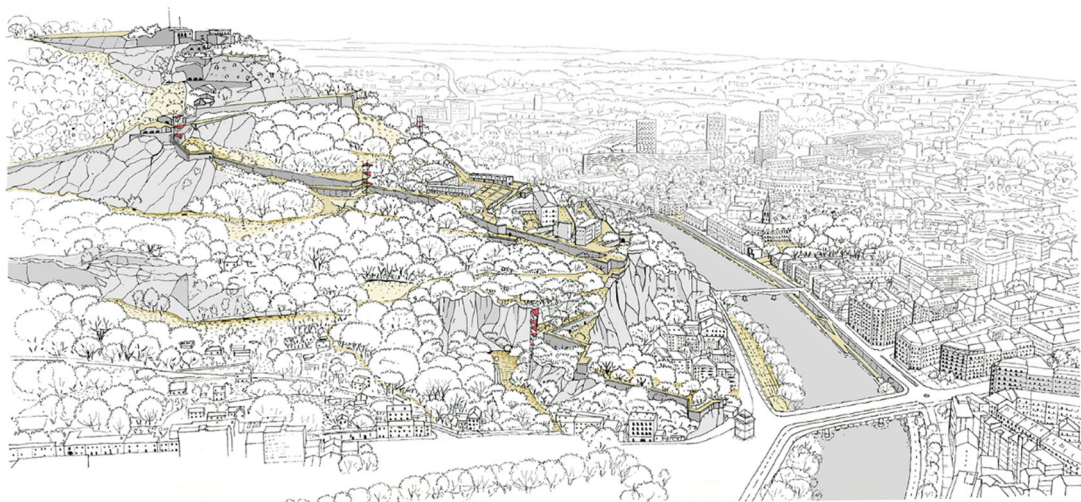
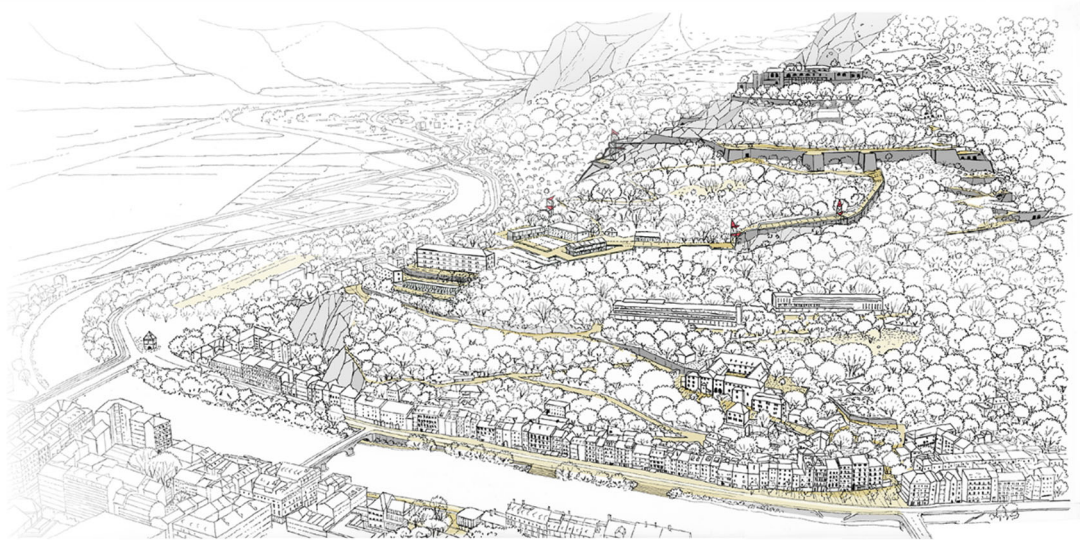
Le Rabot, qui s'inscrit dans les franges de la ville, au plus près du centre historique et sur la strate basse de la montagne, peut répondre à ces problématiques.

A la fois visible de tout le centre urbain et isolé, il est fermé aux chemins qui gravissent le massif de la Chartreuse, absent de l'ascension vers la Bastille et est une barrière aux franchissements est-ouest, de la Tronche à Saint-Martin-le-Vinoux. Citadelle infranchissable, le Rabot coupe et se détourne des chemins de la montagne.

Patrimoine, sanctuaire à l'écart de la ville et des sentiers, le Rabot comme refuge urbain doit être traversé pour renouer avec la ville et la géographie, les vallées et la montagne.

walking the borders / cheminer les frontières

The citadel serving the geography / La citadelle au service de la géographie



The walls as side roads / Les murailles comme chemins de traverse

The citadel whose walls are today opposed to the crossings must become central, open on all paths flowing on the mountain.

The walls, which extend up to the Bastille and are inscribed in the slope, are openings that connect all the layers of the mountain and can play the role of crossroads.

Like a round road, the walls become the new links that connect the valley to the Bastille. They are arranged, consolidated, revealed by grafts that allow crossings on or against the walls, or even to rise and create lookouts.

La citadelle dont les murailles s'opposent aujourd'hui aux traversées doit devenir centrale, ouverte sur tous les chemins qui filent sur la montagne.

Les murs, qui se déploient jusqu'à la Bastille et sont inscrits dans la pente sont des percées qui relient toutes les states de la montagne et peuvent jouer le rôle de chemins de traverse.

A l'image d'un chemin de ronde, les murailles deviennent les nouvelles liaisons qui relient la vallée à la Bastille. Elles sont aménagées, consolidées, révélées par des greffes qui permettent des franchissements sur ou contre les murailles, ou encore de s'élever et créer des belvédères.

A sanctuary on the mountain / Un sanctuaire sur la montagne

Walk on the walls rather than impact the ground.

Thought like architectural walks, the grafts are visible but not impactful.

They play with the existing site and allow to get as close as possible to the walls, to architectural patrimony as well as nature.

In addition to being walked, the walls are a protective setting that participates in making the Rabot a sanctuary on the mountain. From the natural, vegetal slopes one sees only man grafts and from the wall and terraces of the Rabot one observes the landscape.

Marcher sur les murailles plutôt qu'impacter le sol.

Pensées comme des promenades architecturales, les greffes sont visibles mais peu impactantes. Elles jouent avec l'existant et permettent d'être au plus près des murs, du patrimoine et de la nature.

En plus d'être parcourues, les murailles sont un écrin protecteur qui participe à faire du Rabot un sanctuaire sur la montagne. Des pentes naturelles, végétales on ne voit de l'Homme que les greffes et de la muraille et des terrasses du Rabot on observe le paysage.

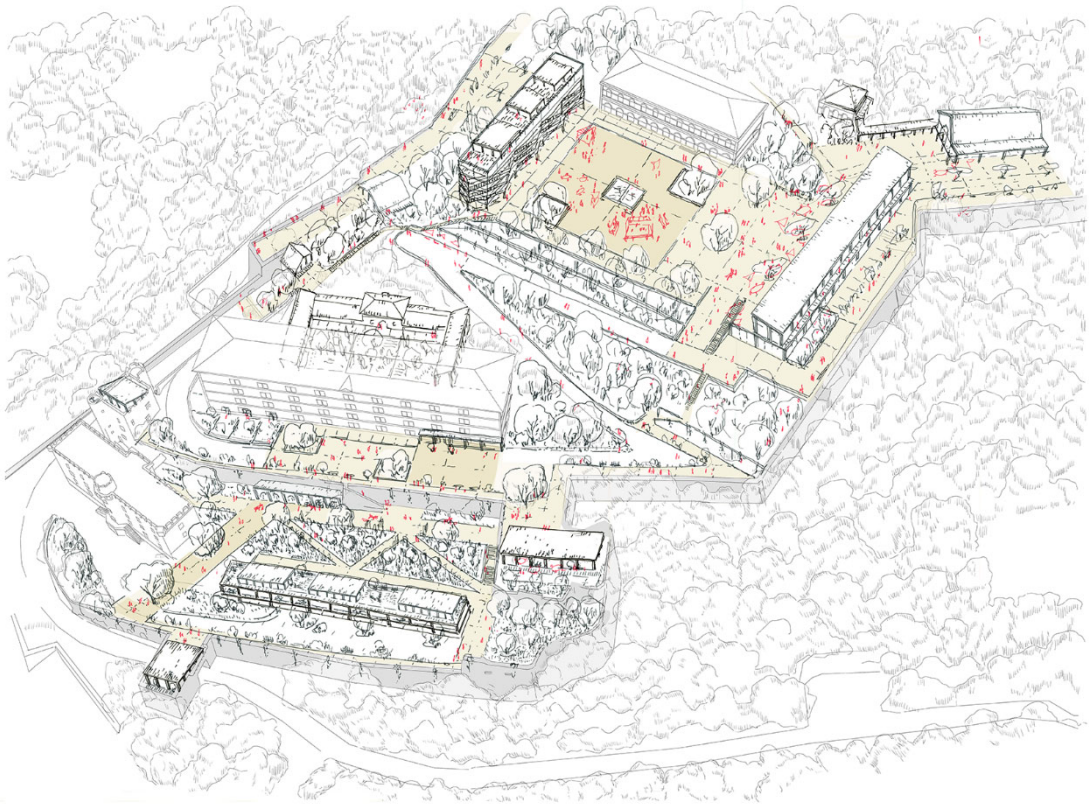
The Rabot crossroads / La croisée du Rabot

With the opening of the gates of the citadel and the creation of side roads, the Rabot becomes central and is at the crossroads. It becomes a new square of the city, where it is possible to practice leisure, walk, and meet each other. A real urban refuge that reconciles human needs and sanctuarises the mountain.

Avec l'ouverture des portes de la citadelle et la création de chemins de traverse, le Rabot devient central et est à la croisée des chemins. Il devient une nouvelle place de la ville, où il est possible de pratiquer des loisirs, se promener, se rencontrer. Un véritable refuge urbain qui concilie les besoins humains et sanctuarise la montagne.

inhabit the mountain / *habiter la montagne*

The Rabot refuge / Le refuge du Rabot



A stopover refuge / *Un refuge de passage, de halte*

To support this refuge, a program that meets the needs of the city and the site must be provided.

Refuge of passage or stopover, one crosses it and can enjoy the Stalls along the Main Square and admire the exhibitions, meet the artists and craftsmen in their workshops, before leaving his belongings at the Inn and engage on the mountain, by the architectural walk or the various paths. It is thus a patrimony highlighted that can be appreciated by walking from terrace to terrace. One climbs the Rabot as one climbs the mountain and enjoys many points of view open to the landscape.

From the terrace of the Barbillon Office, the views to the gardens and to Grenoble open, next to the Esclangon Cloister we can take the time to look all around from the Donjon Observatory and finally on the last landing we arrive on Main Square around which stand the Inn, the Great Hall and the Stalls.

Pour faire vivre ce refuge, il faut proposer un programme qui réponde aux besoins de la ville et du site.

Refuge de passage ou de halte, on le traverse et on peut profiter des échoppes qui bordent la Grand Place et admirer les expositions, rencontrer les artistes et artisans dans leurs

ateliers, avant de déposer ses affaires à l'Auberge et s'engager sur la montagne, par la promenade architecturale ou les divers sentiers. C'est ainsi un patrimoine mis en valeur que l'on peut apprécier en cheminant de terrasses en terrasses.

On gravit le Rabot comme on escalade la montagne en profitant de nombreux points de vue ouverts sur le paysage.

De la terrasse de l'Office du Barbillon s'ouvrent les jardins et Grenoble, devant le Cloître de l'Esclangon on peut prendre le temps regarder tout autour depuis l'Observatoire du Donjon et enfin sur le dernier palier on arrive sur la Grand Place autour de laquelle se dressent l'Auberge, la Grande Halle et les Echoppes.

A refuge for events and leisure / Un refuge d'événements, de loisirs

Refuge of events, the Rabot becomes the framework in which everyone can organize cultural events. You can occasionally enjoy an activity, visit the museum spaces, dance, see a concert or attend a screening in the Great or Small Hall.

It is an open place where you can get together and simply enjoy the spaces available to escape from the city, have a drink or eat at the Inn.

The closed doors of the citadel can, for an evening or a few days, be the setting of festivals.

Refuge d'événements, le Rabot devient le cadre dans lequel chacun peut organiser des événements culturels. On peut ponctuellement y pratiquer une activité, visiter les espaces du musée, danser, voir un concert ou assister à une projection dans la Grande ou la Petite Halle.

C'est un lieu ouvert où on se rend pour se retrouver et simplement profiter des espaces à disposition pour s'échapper de la ville, boire un verre ou manger à l'Auberge.

Les portes closes la citadelle peut, le temps d'un soir ou de quelques jours être le cadre de festivals.

A refuge for residence / Un refuge de résidence, de retraite

Finally, as a refuge of residence or retirement one can stay there for a longer time and participate in various workshops of biodiversity awareness, discovery..

Managed by associations or by the city in the same way as the Rabot events, residents participate in the life, management and life of the place. Thus, the populations in residence cross passers-by, prepare or participate in public activities, present their research, whether artistic, scientific, social.. All the temporalities of the Refuge du Rabot allow the place to live, shape and transform itself in the rhythm of the seasons.

Enfin, en tant que refuge de résidence ou de retraite on peut y rester pour un temps plus long et participer à divers ateliers de sensibilisation, découverte... Géré par des associations ou par la ville au même titre que les événements du Rabot, les résidents participent à la vie, la gestion et la vie du lieu. Ainsi, les populations en résidence croise les passants, préparent ou participent aux activités publiques, présentent leurs travaux de recherche, qu'ils soient artistiques, scientifiques, sociaux.. L'ensemble des temporalités du Refuge du Rabot permettent au lieu de se façonner, vivre et se transformer au rythme des saisons.